



香港中文大學伍宜孫書院
Wu Yee Sun College, The Chinese University of Hong Kong



緩繳學費及雜費申請書
Application For Deferment Of Fees

申請人注意事項 Please note:

- 請把填妥的申請表連同所需的證明文件，於 2017 年 1 月 23 日 (星期一) 或以前親身交到書院辦公室 (伍宜孫書院東座 G03 室)。逾期或資料不足之申請概不受理。
Please submit the completed application form with supporting documents to the College Office (G03, East Block, Wu Yee Sun College) **IN PERSON on or before 23 January 2017 (Monday)**. Please note that late applications and incomplete forms will not be accepted.
- 請在適當位置加 號。Please as appropriate.
- 申請人在遞交申請前，請查實以下各項證明文件是否預備妥當，以便核對。
Prior to application submission, please ensure that the following documents are ready for checking.
 - 填妥之申請表 Completed Application Form
 - 學費繳費單列印本(可登入“**My CUHK**”下載) Printed copy of Student Fees Debit Note downloadable at “**My CUHK**” - <http://www.cuhk.edu.hk/cusis/>)
 - 申請政府資助計劃之證明文件 / 書信往來 (如適用) Proofs / correspondence of the government financial assistance scheme(s) applied (if applicable)
 - 其他證明文件 Others supporting documents
- 逾期繳費罰款為港幣二百元正。The fine for fee payment in arrears is HK\$200.
- 請提交證明文件副本，所有提交的文件將不予發還。
Please submit carbon copy of all supporting documents. The submitted application form and supporting documents are not returnable.

1. 個人資料 Personal Particulars

姓名： Name:	(中文) (Chinese)	(英文) (English)
電話： Phone No.:	手提 (Mobile) 家居 (Home)	電郵： Email:
學生證號碼： CUID No.:		年級： Year of Study:
學系： Department:		

2. 緩繳費用詳情 Deferment of Fees

學費 Tuition Fee:	HK\$	宿費 Hostel Fee:	HK\$
		總額 Total:	HK\$

* 申請如獲批准，緩繳費用期限將為 **2017 年 4 月 30 日**。屆時申請人(除畢業班學生外)如仍有經濟困難，必須於 **2017 年 4 月 13 日前** 主動向書院再次申請緩繳費用，並提供相關證明文件以供考慮。

* For approved applications, payment of fees will be deferred to **30 April 2017**. If the applicant (except graduating students) still has financial hardship by then, he/she must write to the College **by 13 April 2017** for another deferment application with supporting documents for consideration.

3. 申請理由 (必需填寫：可另紙詳述) Reasons (COMPULSORY : please attach separate sheet if needed)

請簡述家庭及個人經濟狀況。Please describe family and individual financial situation.

4. 資助申請情況(請提交有關證明) Application for Grants and Loans (Please provide proofs)

<input type="checkbox"/>	本人已申請本年度政府「資助專上課程學生資助計劃」，現正等待批核。My submitted application for the government's "Tertiary Student Finance Scheme (TSFS) – Publicly-funded Programmes" this year is still being processed. 申請編號 Application No. (例如 Example: UG0001) : <input type="text"/>
<input type="checkbox"/>	本人已接獲政府申請結果通知書，獲批本年度「資助專上課程學生資助計劃」，現正等待所接受之資助款項轉賬。I have been notified by the government my successful application for "Tertiary Student Finance Scheme (TSFS) – Publicly-funded Programmes" this year I am now waiting for the transaction of the financial assistance. 首期資助預期收款日 [#] Expected available date of subsidy (1 st installment) [#] : <input type="text"/>
<input type="checkbox"/>	本人已申請本年度政府「免入息審查貸款計劃」，現正等待批核。My submitted application for the government's "Non-means-tested Loan Scheme" this year is still being processed. 申請編號 Application No. (例如 Example: US0001) : <input type="text"/>
<input type="checkbox"/>	本人已接獲政府申請結果通知書，獲批本年度「免入息審查貸款計劃」，現正等待所接受之資助款項轉賬。I have been notified by the government my successful application for "Non-means-tested Loan Scheme" this year. I am now waiting for the transaction of the financial assistance. 遞交接受貸款文件的限期 Submission deadline of loan documents : <input type="text"/>
<input type="checkbox"/>	本人已接獲本年度政府助學金及/或貸款申請結果，但將不受資助，或正就申請結果提出上訴。I have been notified by the government my application results for government grants and/or loans, and I will not be granted any assistance, or I have applied for a review of the level of financial assistance.
<input type="checkbox"/>	6. 本人已申請本年度大學助學金及貸款。I have applied for university grants and loans this year.
<input type="checkbox"/>	本人沒有申請本年度政府助學金及貸款及/或有其他經濟困難(請另紙詳述及提交以下文件)I did not apply for government grants and loans this year and/or I have other financial difficulties (please specify on separate paper and provide the following supporting documents). 7. - 申請人在 1/4/2016 至 15/9/2016 期間的存摺或月結單副本。Copies of Bank Book / Statement of applicant during the period from 1/4/2016 to 15/9/2016 - 申請人之父母在 1/4/2016 至 15/9/2016 期間的收入證明(如糧單、存摺或月結單等副本)。Proofs of monthly income of applicant's parents (e.g. copies of salary statement, bank book / bank statement, etc) during the period from 1/4/2016 to 15/9/2016.
<input type="checkbox"/>	8. 本人欲就有關緩繳學費之事宜約見書院助理主任。 I would like to meet with the College Executive Officer for payment deferral-related issues.

5. 聲明 Declaration

本人(姓名) _____, (學生證號碼) _____, 謹聲明在本申請表所填各項資料及提交之證明文件均確實無訛，並明白書院有權抽查申請資料，以核實其真確性；如有虛報資料、歪曲或隱瞞事實，是次申請資格將被取消，而書院獎助學金委員會亦有權將此事交到書院學生輔導及紀律委員會及其他有關部門予以記錄及作出適當的裁決及紀律處分。
I (Name) _____, (CUID No.) _____, declare that all information and supporting documents provided herein are correct. I understand that the College reserves the right to conduct random checks on the information provided in the application, and false claims or withholding any material information may lead to disqualification of my application. The case may further be referred to the College Student Counselling and Disciplinary Committee and proper authorities for possible disciplinary action.

6. 簽署 Signature

申請人姓名 Full Name (in block letters)	簽署 Signature	日期 Date

收集個人資料聲明 Personal Information Collection Statement

- 此表格所收集的資料將用作申請緩繳學費及雜費之用。所收集得的個人資料將會絕對保密，並於無需保留時全部銷毀。The information provided in this application form will be used for the application for deferment of fees. The information collected will be kept confidential and will be destroyed when no longer required.
- 如申請人未能提供足夠的個人資料，本院可能無法處理有關之申請。The College may not be able to process applications with insufficient personal data.
- 此表格所收集的資料或會轉交香港中文大學其他部門作考慮或批核用。The information provided in this application form may be transferred to other departments / units within CUHK for consideration and granting approval, where applicable.
- 申請人如欲更改所提供的個人資料，請以電郵聯絡伍宜孫書院辦公室鄭佩純女士 (carolcheng@cuhk.edu.hk)。For correction of the personal data provided, please contact Ms Carol Cheng of the College Office of Wu Yee Sun College by email (carolcheng@cuhk.edu.hk).

辦事處用 OFFICE USE ONLY

Date: _____

Application Result

- 批准緩繳費用至 2017 年 月 日 Deferment approved until _____
- 其他意見 / 備註 (如適用) Other Comments / Remarks (If Applicable): _____

授權簽署

AUTHORIZED SIGNATURE:

日期

DATE: